Porównanie tłumaczeń Jana 12:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Teraz sąd jest — świata tego, teraz — władca — świata tego zostanie wyrzucony na zewnątrz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz sąd jest świata tego teraz przywódca świata tego zostanie wyrzucony na zewnątrz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz odbywa się sąd* nad tym światem; teraz władca tego świata** zostanie wyrzucony.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz sąd jest świata tego. teraz władca świata tego wyrzucony będzie na zewnątrz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz sąd jest świata tego teraz przywódca świata tego zostanie wyrzucony na zewnątrz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz odbywa się sąd nad tym światem. Teraz władca tego świata zostanie wyrzucony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz odbywa się sąd tego świata, teraz władca tego świata będzie wyrzucony precz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz jest sąd świata tego, teraz książę świata tego precz wyrzucony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz jest sąd świata: teraz książę tego świata precz wyrzucone będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz odbywa się sąd nad tym światem. Teraz władca tego świata zostanie wyrzucony precz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz odbywa się sąd nad tym światem; teraz władca tego świata będzie wyrzucony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz odbywa się sąd nad tym światem, teraz władca tego świata będzie wyrzucony na zewnątrz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz dokonuje się sąd nad tym światem. Teraz zostanie usunięty władca tego świata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Teraz zaczął się sąd nad tym światem, teraz rządca tego świata zostanie precz wyrzucony.

[1)] <x>500 16:11</x>
[2)] <x>500 14:30</x>; <x>500 16:11</x>; <x>540 4:4</x>; <x>560 2:2</x>; <x>690 4:4</x>; <x>690 5:19</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz ważą się losy tego świata, a jego władca zostanie odtrącony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś, kiedy będę podniesionny nad ziemię, wszystkich przyciągnę do siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нині настав суд цьому світові і нині князь цього світу буде вигнаний геть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Teraz rozróżniające rozstrzygnięcie jest wiadomego naturalnego ustroju światowego tego właśnie, teraz wiadomy prapoczątkowy i stąd naczelny wiadomego naturalnego ustroju światowego tego właśnie będzie wyrzucony na zewnątrz,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz dzieje się sąd tego świata, teraz władca tego świata będzie wyrzucony na zewnątrz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Teraz nadszedł czas, aby ten świat został osądzony, teraz władca tego świata będzie wypędzony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz odbywa się sąd nad tym światem: teraz władca tego świata zostanie wyrzucony precz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nadszedł bowiem czas sądu nad światem. Teraz jego władca zostanie z niego wyrzucony.